

Journals

No. 31 (Unrevised)

Friday, March 11, 2016

10:00 a.m.

Journaux

N^o 31 (Non révisé)

Le vendredi 11 mars 2016

10 heures

PRAYER

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Lebouthillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to the Pre-Study of the Trans-Pacific Partnership Agreement, ten members of the Standing Committee on International Trade be authorized to travel to Vancouver, British-Columbia, Calgary, Alberta, Saskatoon, Saskatchewan, and Winnipeg, Manitoba, in the Spring of 2016, and that the necessary staff accompany the Committee.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à l'étude préliminaire de l'Accord de partenariat transpacifique, dix membres du Comité permanent du commerce international soient autorisés à se rendre à Vancouver (Colombie-Britannique), Calgary (Alberta), Saskatoon (Saskatchewan) et Winnipeg (Manitoba) au printemps de 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on Canada and the Defence of North America, ten members of the Standing Committee on National Defence be authorized to travel to Colorado Springs, Colorado, United States of America, in the Spring of 2016, and that the necessary staff accompany the Committee.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le Canada et la défense de l'Amérique du Nord, dix membres du Comité permanent de la défense nationale soient autorisés à se rendre à Colorado Springs (Colorado, États-Unis d'Amérique) au printemps de 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Lebouthillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 421-00017 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-421-12-01;

— No. 421-00018 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-421-13-01;

— Nos. 421-00019 and 421-00045 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-421-6-02;

— No. 421-00020 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-421-14-01;

— Nos. 421-00022, 421-00023, 421-00024, 421-00025, 421-00026, 421-00027, 421-00028, 421-00029, 421-00030 and 421-00031 concerning commemorative monuments. — Sessional Paper No. 8545-421-15-01;

— Nos. 421-00032, 421-00033, 421-00034, 421-00050, 421-00051, 421-00052, 421-00055 and 421-00059 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-421-7-03;

— Nos. 421-00038 and 421-00062 concerning the issuance of visas. — Sessional Paper No. 8545-421-16-01;

— No. 421-00039 concerning refugees. — Sessional Paper No. 8545-421-2-02;

— No. 421-00043 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-421-17-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Rudd (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Report on the Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3, s. 226. — Sessional Paper No. 8560-421-875-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Rudd (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Report on the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238. — Sessional Paper No. 8560-421-448-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 421-00017 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-421-12-01;

— n° 421-00018 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-421-13-01;

— n°s 421-00019 et 421-00045 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-421-6-02;

— n° 421-00020 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n° 8545-421-14-01;

— n°s 421-00022, 421-00023, 421-00024, 421-00025, 421-00026, 421-00027, 421-00028, 421-00029, 421-00030 et 421-00031 au sujet de monuments commémoratifs. — Document parlementaire n° 8545-421-15-01;

— n°s 421-00032, 421-00033, 421-00034, 421-00050, 421-00051, 421-00052, 421-00055 et 421-00059 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545-421-7-03;

— n°s 421-00038 et 421-00062 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n° 8545-421-16-01;

— n° 421-00039 au sujet des réfugiés. — Document parlementaire n° 8545-421-2-02;

— n° 421-00043 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-421-17-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Rudd (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve-et-Labrador pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve, L.C. 1987, ch. 3, art. 226. — Document parlementaire n° 8560-421-875-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Rudd (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, L.C. 1988, ch.

28, art. 231 et 238. — Document parlementaire n° 8560-421-448-01. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Finance, presented the Second Report of the Committee, "Final Report of the House of Commons Standing Committee on Finance Regarding Its Consultations in Advance of the 2016 Budget". — Sessional Paper No. 8510-421-12.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 12*) was tabled.

Mr. Lukiwski (Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Vote 1c under Privy Council, Vote 1c under Public Service Commission, Votes 1c and 5c under Public Works and Government Services, Votes 1c and 5c under Shared Services Canada, and Votes 1c and 20c under Treasury Board Secretariat). — Sessional Paper No. 8510-421-13.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 to 6*) was tabled.

Mr. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Votes 1c, 5c and 10c under Fisheries and Oceans). — Sessional Paper No. 8510-421-14.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 5*) was tabled.

Ms. Gladu (Sarnia—Lambton), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Votes 1c and 5c under Office of the Co-ordinator, Status of Women). — Sessional Paper No. 8510-421-15.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

Ms. Gladu (Sarnia—Lambton), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2016-17 — Votes 1 and 5 under Office of the Co-ordinator, Status of Women). — Sessional Paper No. 8510-421-16.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Eglinski (Yellowhead), one concerning health care services (No. 421-00127).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des finances, présente le deuxième rapport du Comité, « Rapport final du Comité permanent des finances de la Chambre des communes sur ses consultations prébudgétaires 2016 ». — Document parlementaire n° 8510-421-12.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 à 12*) est déposé.

M. Lukiwski (Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédit 1c sous la rubrique Commission de la fonction publique, crédit 1c sous la rubrique Conseil privé, crédits 1c et 20c sous la rubrique Secrétariat du Conseil du Trésor, crédits 1c et 5c sous la rubrique Services partagés Canada et crédits 1c et 5c sous la rubrique Travaux publics et Services gouvernementaux). — Document parlementaire n° 8510-421-13.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4 à 6*) est déposé.

M. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédits 1c, 5c et 10c sous la rubrique Pêches et Océans). — Document parlementaire n° 8510-421-14.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 5*) est déposé.

M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton), du Comité permanent de la condition féminine, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédits 1c et 5c sous la rubrique Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme). — Document parlementaire n° 8510-421-15.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton), du Comité permanent de la condition féminine, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2016-2017 — crédits 1 et 5 sous la rubrique Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme). — Document parlementaire n° 8510-421-16.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Eglinski (Yellowhead), une au sujet des services de santé (n° 421-00127).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-38 and Q-39 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into an Orders for Return:

Q-40 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to FedNor, for each fiscal year from 2009-10 to 2015-16: (a) what was FedNor's total approved budget; (b) how much of the budget in (a) was actually spent; (c) how much lapsed funding is eligible to be carried over to future years; (d) how much was allocated to the Northern Ontario Development Program; (e) how much was actually spent on the Northern Ontario Development Program; (f) how much was allocated to the Community Futures Program; (g) how much was actually spent on the Community Futures Program; and (e) what were the full-time equivalent staffing levels of FedNor? — Sessional Paper No. 8555-421-40.

Q-41 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to government funding: what is the total amount of funding, during the 2014-15 fiscal year, that was allocated within the constituency of Timmins—James Bay, specifying each department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-421-41.

Q-42 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to water and wastewater systems in Indigenous communities across Canada: (a) what is the breakdown of water systems by (i) high overall risk, (ii) medium overall risk, (iii) low overall risk; (b) how many Indigenous communities had drinking water tanks and cisterns fail safety tests; (c) how many Indigenous communities had drinking water tanks and cisterns which received a one hundred percent pass rate on safety tests; (d) how many homes are reported to have no water service; (e) how many communities are currently under boil-water advisories; (f) of the communities in (e), what kind of advisory is in place and what are the names of the specific communities; (g) what is the breakdown of wastewater systems broken down by (i) high overall risk, (ii) medium overall risk, (iii) low overall risk; (h) how many Indigenous communities had wastewater systems fail safety tests; (i) how many Indigenous communities had wastewater systems get a one hundred percent pass rate on safety tests; (j) how many homes are reported to have no wastewater service; (k) how much money has the government spent on sending bottled water into Indigenous communities that are under boil-water advisories; (l) how many bottles of water has the government sent to Indigenous communities; (m) how much funding is required to end every boil-water advisory currently in place over the next five years; (n) how much funding is required to have all water and wastewater systems receive passing grades; (o) how much money is dedicated within the current budget and the current fiscal framework to improve water and wastewater systems on reserves; (p) with

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-38 et Q-39 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-40 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne FedNor, pour chaque exercice de 2009-2010 à 2015-2016 : a) quel était le budget total approuvé de FedNor; b) quelle part du budget mentionné en a) a réellement été dépensée; c) combien de fonds inutilisés ont pu être reportés d'une année à l'autre; d) quel montant a été affecté au Programme de développement du Nord de l'Ontario; e) combien a-t-on réellement dépensé pour le Programme de développement du Nord de l'Ontario; f) quel montant a été affecté au Programme de développement des collectivités; g) combien a-t-on réellement dépensé pour le Programme de développement des collectivités; e) quels étaient les niveaux de dotation en équivalents temps plein pour FedNor? — Document parlementaire n° 8555-421-40.

Q-41 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne le financement gouvernemental : quel est le montant total du financement accordé pour l'exercice 2014-2015 à la circonscription de Timmins—Baie James, en précisant dans chaque cas le ministère ou l'organisme, l'initiative et le montant? — Document parlementaire n° 8555-421-41.

Q-42 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les systèmes d'aqueduc et d'égout dans les collectivités autochtones du Canada : a) quelle est la ventilation des systèmes d'aqueduc selon (i) le niveau de risque global élevé, (ii) le niveau de risque global moyen, (iii) le niveau de risque global faible; b) combien de collectivités autochtones avaient des citernes et des réservoirs d'eau potable qui ont échoué aux tests de salubrité; c) combien de collectivités autochtones avaient des citernes et des réservoirs d'eau potable qui ont obtenu une note parfaite aux tests de salubrité; d) combien de foyers n'ont pas l'eau courante; e) combien de collectivités doivent actuellement faire bouillir leur eau avant de la consommer; f) parmi les collectivités en e), quel genre d'avis est en vigueur et dans quelles collectivités exactement; g) quelle est la ventilation des systèmes d'égout selon (i) le niveau de risque global élevé, (ii) le niveau de risque global moyen, (iii) le niveau de risque global faible; h) combien de collectivités autochtones avaient des systèmes d'égout qui ont échoué aux tests de salubrité; i) combien de collectivités autochtones avaient des systèmes d'égout qui ont obtenu une note parfaite aux tests de salubrité; j) combien de foyers n'ont pas de service d'égout; k) combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé pour l'envoi d'eau embouteillée à des collectivités autochtones qui doivent faire bouillir leur eau avant de la consommer; l) combien de bouteilles d'eau le gouvernement a-t-il envoyées aux collectivités autochtones; m) combien de fonds faut-il pour mettre fin, au cours des cinq prochaines années, aux différents avis d'ébullition d'eau en vigueur dans

respect to the National Assessment of First Nations Water and Wastewater Systems National Roll-up Report, (i) how much of the estimated 783 million dollars was spent and is projected to be spent on water systems, (ii) how much of the estimated 300 million dollars was spent and is projected to be spent on wastewater systems, (iii) how much of the 4.7 billion dollars was spent and is projected to be spent over the next ten years; and (q) for each subsection in (p), what are the updated costs and needs for funding on water and wastewater systems? — Sessional Paper No. 8555-421-42.

les collectivités; n) combien de fonds faut-il pour que tous les systèmes d'aqueduc et d'égout obtiennent la note de passage aux tests de salubrité; o) dans le budget actuel et dans le cadre fiscal actuel, combien d'argent consacre-t-on à l'amélioration des systèmes d'aqueduc et des systèmes d'égout dans les réserves; p) en ce qui concerne le Rapport de synthèse national sur l'Évaluation nationale des systèmes d'aqueduc et d'égout dans les collectivités des Premières nations, (i) quelle partie des 783 millions de dollars prévus a été allouée ou sera allouée aux systèmes d'aqueduc, (ii) quelle partie des 300 millions de dollars prévus a été allouée ou sera allouée aux systèmes d'égout, (iii) quelle partie des 4,7 milliards de dollars a été utilisée ou sera utilisée au cours des dix prochaines années; q) pour chaque question en p), quels sont les nouveaux coûts et besoins en matière de financement des systèmes d'aqueduc et d'égout? — Document parlementaire n° 8555-421-42.

Q-43 — Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — With regard to the Department of Finance's 2016 pre-budget consultation sessions that took place between January 6, 2016, and January 20, 2016: (a) how many sessions were organized by the government; (b) where did these consultation sessions take place, broken down by (i) city, (ii) constituency; (c) what groups and individuals were invited to the consultation sessions; (d) what groups and individuals participated in the consultation sessions; (e) which Members of Parliament attended the consultation sessions; and (f) how many online consultation sessions took place? — Sessional Paper No. 8555-421-43.

Q-43 — M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — En ce qui concerne les séances de consultations prébudgétaires 2016 du ministère des Finances qui ont eu lieu entre le 6 janvier 2016 et le 20 janvier 2016 : a) combien de séances ont été organisées par le gouvernement; b) où ont eu lieu les séances de consultations, ventilées par (i) ville, (ii) circonscription; c) quels groupes et individus ont été invités aux séances de consultations; d) quels groupes et individus ont participé aux séances de consultations; e) quels députés fédéraux étaient présents lors des séances de consultations; f) combien de séances de consultations en ligne ont eu lieu? — Document parlementaire n° 8555-421-43.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, March 21, 2016, at the ordinary hour of daily adjournment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Acting Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for December 10, 2015, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-421-2.

ADJOURNMENT

At 2:06 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday, March 21, 2016, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Lebouthillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 21 mars 2016, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier par intérim de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 10 décembre 2015, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-421-2.

AJOURNEMENT

À 14 h 6, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 21 mars 2016, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.